

## 和平利用外层空间委员会

未经编辑的录音打字本

第五十二届会议

第 612 次会议

2009 年 6 月 12 日，星期五

维也纳

主席：西罗·阿雷瓦洛·耶佩斯先生（哥伦比亚）

下午 3 时 13 分宣布开会。

主席：各位尊敬的代表，下午好。

我们将继续核准我们的报告。我们要看 AC.105/1.275Add., 这个文件是目前我们正在审议的文件。今天上午审议了第 122 段，我们现在开始审议第 123 段，到这一文件的最后，第 155 段，我们完成这一文件的核准工作之后，秘书处将介绍几个新的段落，这是各个代表团在不同的场合提出的段落，这是 [ ? 听不出? ] 我们报告的一些具体段落。

根据我刚才所说的工作方法，我们现在要审议第 123 段，第 123 段现在通过。第 124 段，通过。第 125 段，通过。第 126 段，通过。第 127 段，通过。第 128 段，通过。第 129 段，捷克共和国。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：主席先

生，在第 129 段之下，这里漏了一个措辞，就是“law”，就是联合国关于空间法工作的讲习班。漏了法律，“law”这个词。我还想对第 129 和第 130 段提出一个建议，希望把它们的先后顺序换一下，应该把第 130 段放到第 129 段前面，然后第 129 段应该变成第 130 段。谢谢主席。

主席：谢谢。这一修改会使案文更加连贯，要在第 129 段中加上一个“law”，我现在已经否决了哥伦比亚的问题，就按这个顺序。第 129 段、第 130 段已经通过了。第 131 段，通过。第 132 段，通过。第 133 段，通过。第 134 段，通过。第 135 段，通过。第 136 段，通过。第 137 段，通过。第 138 段，通过。第 139 段，通过。第 140 段，通过。第 141 段，通过。第 142 段，通过。第 143 段，通过。第 144 段，代表希腊。

Vassilis Cassapoglou 先生（希腊）：谢谢主席。

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0771 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.09-84728 (C)



主席先生，正像你所答应的，今天上午你曾经答应我们[？即是不提出这一点？]，就是捷克共和国和希腊这两个国家，我认为，现在提到这两个国家时机还不合适，但是如果秘书处如果能够就此编写一个新段落，我会非常满意。

主席：希腊代表不要担心，秘书处确实收到了这个建议，秘书处肯定会相应处理的。谢谢。捷克。

**Vladimir Kopal** 先生（捷克共和国）：主席，我同意这个提醒。我同意希腊代表给我们的提醒，但是我想做一点补充。我们过去在报告当中，在小组委员会报告的最后，总会列上一些在过去提出来的所有建议的清单，就是没有撤出的这些建议，当然还有其他的建议，当然如果有关的代表团同意撤回建议的话，没问题。但是这次我认为这一项工作还没有做。

我知道过去总是在会上提出了四五个建议，并且在报告当中有所反映，因为对这四五个建议没有达成协商一致，但是这些建议还是要列到清单当中，以便供今后的会议来审议。谢谢。

主席：谢谢，谢谢捷克共和国代表。是，没错。总有一个清单来反映那些没有被撤回的建议。现在请秘书处发言。

**Nikles Hedman** 先生（秘书处）：谢谢主席。首先，有关希腊代表的发言，然后再谈一谈捷克代表的意见。秘书处已经准备就希腊的建议提出一个措辞，准备把这个措辞放到第9小节当中，也就是关于法律小组委员会第四十九届会议临时议程草案，这是Add.中的第19页，然后再加上一个新段落，第155段之二。

秘书处提出了以下建议，有代表团提出一个新项目，题目是[？审查现有的适用于空间碎片的国际规范和空间法？]，这些都是由捷克和希腊提出来的，这个新项目应该放在法律小组委员会的议程

中。

因此，主席先生，根据建议我们以这种方式在这个小节当中反映提出来的建议，捷克代表非常适当地给我们提出了法律小组委员会报告当中的清单，也就是在这个清单中列上应该保留的项目，这些项目在今后可能还会被审查。完整的清单附在法律小组委员会的报告之上，这是过去很多年的惯例。这个清单从来就没有放到委员会的报告当中，一直都是放在法律小组委员会的报告当中。谢谢主席。

主席：谢谢秘书处给我们解决了希腊和捷克代表提出来的关切。将会有有一个段落第155段之二，这个段落会处理这个建议，会给大家放到案文当中。在做了这个介绍以后，我们就通过第144段。现在我们来看一下，第145段，通过了。第146段，通过。第147段，通过。第148段，通过了。第149段，通过。第150段，通过。第151段，通过。第151段比较长，也许大家需要更多一点的时间。第151段通过了，第152段，通过。第153段，通过。第154段，捷克共和国代表。

**Vladimir Kopal** 先生（捷克共和国）：第154段，我认为出于公平的考虑，研讨会的主办组织应该颠倒一下，也就是说先是国际空间法学会，然后才是欧洲空间法中心，我们总说这个研讨会是由国际空间法学会和欧洲空间法中心主办的，因此考虑到历史情况和出于公平及公正，这两个组织的名称应该颠倒一下顺序。

主席：是，谢谢Kopal教授。第154段，在捷克代表做了修改以后，第154段就通过了。第155段，通过。第155段之二刚才秘书处给我们读出来了，我认为没有必要再让秘书处读一遍。如果没有问题的话，第155段之二也通过了。

现在我请秘书处发言。秘书处会给我们介绍一

下已经修改过的其他段落。

**Niklas Hedman** 先生(秘书处): 谢谢主席。各位代表, 我希望提请大家注意 1.275 号文件, 就是第 17 段, 这是第一个文件, 是我们今天上午讨论的问题, 1.275 号文件, 在一般性发言部分, 第 17 段, 秘书处这里提出一些措辞建议, 希望这个措辞能够解决代表的关切。

第 17 段内容如下: 有代表团表示和平利用外层空间需要在联合国系统内有一个更强大的平台。和平利用外层空间委员会主席团的成员和它的附属机构, [ ? 听不出? ] fiffiten 放在括号里面, 应该作为一个机制建立起来, 给秘书长提供建议, 专门就有关空间和发展问题向秘书长提出建议。

主席: 好。这是一个建议。这段内容就是这样的, 如果大家都同意的话, 我们想我们可以通过 1.275 号文件? [ ? 文件当中被修改过的段落? ], 遗憾的是智利代表不在会场, 但是我肯定这个语言对他肯定比较合适。非常感谢。再次请秘书处发言。

**Niklas Hedman** 先生(秘书处): 谢谢主席。我们现在来看 L.275/Add.号文件。第 4 部分第 50 段, 空基的灾害管理辅助, 第 7 页第 50 段。在第三行, 在“disastor reduction centre”之后可以加上后面这些词语, “and that the cooperation agreement with Algeria would be singed during the Third African leadership conference.”

就是说和阿尔及利亚的合作协议将在 2009 年第三届非洲领导人大会期间签署。

第 50 段第三行, 在“disaster reduction centre”后面加上下面这些词句, “and that the cooperation agreement with Algeria would be signed during the Third African leadership conference.”

主席: 谢谢秘书处。阿尔及利亚代表也不在会场, 但是我知道这个代表团已经和秘书处联系过。

因此, 大家不反对的话, 我们就通过了。秘书处请发言, 谈下一段, 第 117 段。

**Niklas Hedman** 先生(秘书处): 为了能反映哥伦比亚提出来的建议, 第 16 页将会加上一个第 117 段之二。内容如下: “有代表团表示委员会应该在电联的工作中发挥作用, 以便为国际电联工作组和即将于 2011 年下半年举行的世界国际电联大会做出贡献。”

主席: [ ? ... ? ]。

**Walther Lichem** 先生(奥地利): 我认为, 除非是规约规定的作用, 否则的话, 我们不能说要起什么作用, 我们这里可以说发挥重要的作用, 不能说 [ ? ..... ? ]。

主席: 谢谢。现在我请希腊代表发言。我还记得我给你发言的机会, 但是我们这里指的是一个代表团, 请你发言。

**Vassilis Cassapoglou** 先生(希腊): 谢谢主席。我希望加上另外一句话: “有代表团表示, 外空委和整个联合国不是实质性参与电联技术大会和其他会议的适当机构, 由于电联宪章的关系, 并且特别是由于 1947 年 [ ? 雷克? ]” 成功的关系, 电联是唯一的专门机构, 是联合国大家庭中专门机构处理电信的机构”。谢谢, 非常感谢。

主席: 我不想把这儿变成实质性的讨论, 但是我还是让哥伦比亚来发言, 哥伦比亚代表。

**Jorge Humberto Ojeda Bueno** 先生(哥伦比亚): 谢谢。我要向西班牙和讲西班牙语的国家道歉, 但是我用英语来发言, 我唯一的要求就是用一个新段落明确说明希腊表达了他的观点, 我就想做这一个发言。谢谢。

主席：等一会儿，等一会儿，我这里想问秘书处这个问题，秘书处。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：谢谢主席。哥伦比亚所表达的观点和意见会放到第 117 段之二。这一段只是说有代表团表示，而不具体提是哪个代表团。希腊提出的这个段落当中的观点会加到第 117 段之三，把它放到哥伦比亚这个段落之后，措辞是这样的：有代表团指出等等，也不提具体的代表团名字，这是委员会确定的惯例，谢谢。

主席：好。我认为我们没必要再发言了，是吧？希腊代表。还有其他代表团要求发言吗？我认为刚才这两个代表团的请求会列入报告中。我们现在就通过了第 117 和第 117 段之三。现在请你介绍一下第 118 段，秘书处。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：好。是主席，对不起，第 118 段已经通过。我可以继续吗？继续。我们现在看一看剩下的需要通过的段落。

请各位看今天下午早些时候散发的 CRP.20 修订 1 号文件。各国代表团都应该收到了 CRP.20 修订 1 号文件。这份文件今天更新了，我想现在我们大家都熟悉这份文件了，所以请各位先看第三节：空间碎片，是在 Add.1 号文件第 6 页上，我们现在讨论的是第 44 段之二、之三、之四、之五和之六，载于 CRP.20 修订 1 号文件。谢谢主席。

主席：有哪个代表团要求发言？德国代表是不是想发言沟通一些情况？德国代表。

**Joachim Marschall Von Bieberstein** 先生（德国）：我想我们和其他代表团提出来的建议已经纳入在 CRP.20 修订 1 号文件中，所以我没有什么话要说。

主席：这些文件加进去了，这个都已经好了吗？[？听不出？]好。我建议现在审议整个第

275/51 号文件。

**Kenneth Hodgkins** 先生（美国）：我们有没有通过第 112 和第 120 这两段？

主席：这些修改与哥伦比亚的建议有关系。秘书处，有关第 112 和第 113 段。

**Natercia Rodrigues** 女士（哥伦比亚）：[？听不出？]

[？……？]（秘书处）：有关第 112 和第 113 段，我想第 112 段需要通过，哥伦比亚代表团所涉及的是第 117 段之二。首先第 113 段，印尼代表提了如下补充案文涉及到这一段第二行，[？出自如下外空的划界？]，至少通过更为现实的做法达成共识。

主席：谢谢秘书处对这一段的澄清。下面将提出第 122 段，第 122 段请各位审议通过，通过了。印度尼西亚对第 113 段提出了修改补充建议，如果没有反对也通过了。[？审议还没有什么内容？]，现在没有什么[？听不出？]下面就将整个文件 L.275 号 Add.1 号文件提请全体会议审议通过。如果没有人反对，就这样决定了，通过了。

好，现在审议下一[？听不出？]文件，编号是 AC.105/L.275/Add.2：建议和决定，第 1 段通过。第 2 段，通过。第 3 段，通过。第 4 段，通过。第 5 段，通过。第 6 段，通过。第 7 段，中国代表。

**Yu Xu** 先生（中国）：在“政府”前面加上“成员国”。

主席：“成员国政府”。第 7 段，第 8 段，通过。第 9 段，通过。第 10 段，通过。第 11 段，加拿大代表。

**Anne-Marie Lan Phan** 女士（加拿大）：主席

先生，加拿大就这一段做过发言，因此建议在这一段当中提及加拿大。

主席：完全可以。在第 11 段当中提及加拿大。秘书处是否想补充一下。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：两点。在第 12 段当中，有关这个专题的介绍，[ ？听不出？ ] 下是由地球观测总[ ？人数处？ ] 这是由德国代表 [ ？.....？ ] D 是由印度代表 [ ？.....？ ]，这是第一点；第二点，再有补充两个专门介绍。一个是印度尼西亚的空间与气候变化、现状及挑战，这是印度尼西亚代表 [ ？.....？ ]。第二个介绍由哥伦比亚代表来做。

秘书处现在正在了解这个专题介绍的全称，标题的全称。我们可以与哥伦比亚代表一齐来澄清。

主席：哥伦比亚代表。

**Jorge Humberto Ojeda Bueno** 先生（哥伦比亚）：谢谢主席。是，已经将这个标题提交给了秘书处。

主席：谢谢。我们肯定会考虑这些标题。经过秘书处修改第 12 段，通过了日本代表。

**Kazuhiro Miyazaki** 先生（日本）：谢谢主席。有关 C 想做两点更正。卫星每个字第一个字母应该大写，温室气体观测卫星 [ ？勾萨特？ ]。

主席：谢谢尊敬的日本代表的发言。其他代表团对这个专题介绍还有没有什么意见？其他代表团没有意见。好，通过了。第 13 段，通过了。第 14 段，通过了。第 15 段，通过。第 16 段，通过了。第 17 段，第 18 段，第 19 段，通过。第 20 段，第 21 段，第 22 段，第 23 段，秘书处。

[ ？.....？ ]（秘书处）：第 23 段当中应该删除美国，美国没有就本议程项目发言。

主席：好，谢谢。第 23 段修改之后通过了。第 24 段，通过。第 25 段，通过。第 26 段，通过。第 27 段，通过。第 28 段，美国代表。

**Kenneth Hodgkins** 先生（美国）：第 28 段第一句，请澄清一下，这一句说，“委员会注意到联合国各实体继续积极协助保护地球环境，通过 [ ？依赖空间数据加以运行？ ] 的全球观测系统协助管理自然资源”，意思好像是联合国在运行这样的系统，是什么系统，好像在运行全球观测系统。

主席：谢谢美国代表。

**Werner Balogh** 先生（秘书处）：这一段专题应该是各种全球观测系统，全球气候观测系统、全球海洋观测系统，这个业务，这种运行的地球观测系统。

主席：现在清楚了吗？听完秘书处解释之后，是不是清楚了？没有人反对，通过了。第 29 段，通过。第 30 段，通过。第 31 段，通过。第 32 段，通过。第 33 段，通过。第 34 段，通过。第 35 段，第 36 段，技术介绍，联合王国代表你核对一下专题介绍的标题在这里是否得到了正确的反映，第 36 段通过，第 37 段，先是巴西代表，然后是代表中国。

**André Tenório Mourão** 先生（巴西）：谢谢主席。一个小的修 [ ？稿？ ]，在巴西代表团的专家商量之后，我们认为，37 段第 6 第 4 行提到的关于自然资源的“信息”应该改为“数据”，这与信息和数据的性质有关。如果信息是一种地球空间数据的话，就应该是数据，不应该是信息。

主席：谢谢。我们需要比较确切的信息。如果没有问题的话，中国代表发言。

**Yu Xu** 先生（中国）：谢谢主席。我希望回到第 36 段 b 段，我不知道是否应该把他做为一个观

察员，以便保持一致。

主席：秘书处将会做出答复。在做了修改之后，我们核准了第 37 段，然后现在看第 38 段，核准。第 39 段，核准。第 40 段，核准。第 41 段，希腊代表。

**Vassilis Cassapoglou** 先生(希腊)：主席先生，首先我必须祝贺秘书处努力来反映所有的内容，但是我想在明确联络信息之后，在倒数第二行里加上一个“由英文为母语的”，对不起，我现在说的是 Add. 号文件，对不起，但是仍然要祝贺您。

主席：我们现在的审阅速度超过了我们的思考速度，没有问题。第 41 段核准了。现在看第 42 段，核准。第 43 段，第 44 段，核准。第 45 段，加拿大代表。

**Anne-Marie Lan Phan** 女士(加拿大)：主席先生，我国代表团希望对这一段表示满意。但是我认为在这一议程项目下所做的发言需要得到澄清。我因此建议对这一段加一个小的修改，首先，在英文最后一句中说将在第 3 号会议室文件中要反映信息。

第二点需要澄清的问题是，在委员会会议上所做的讨论已经在 CRP.3 号文件的第二部分中得到了反映，但是目前这份文件还不清楚，我们不知道这一措辞会纳入 CRP.3 号文件的哪一部分。

我们另外建议，巴西代表的建议可以作为一项建议纳入这一文件，从而符合我们的工作方法，这一点也应该在我们的报告中得到反映。它可以成为一个会议室文件，但是我们应该跟踪这个非文件，特别是在今后几年要做到这一点。

因为根据我们已经收到的巴西的建议，我们不知道秘书处是否能够帮助我们处理这一建议，也许可以编写第 45 段之二，说委员会注意到了巴西的

建议，而且这一文件可以成为会议室文件，这样我们就不会忽视这一文件。

主席：谢谢加拿大代表。中国代表。

**Yu Xu** 先生(中国)：录音没有中文，只有英文。

主席：哥伦比亚。

**Jorge Humberto Ojeda Bueno** 先生(哥伦比亚)：我们同意加拿大和中国代表所发表的意见。

主席：谢谢哥伦比亚代表。基本上来说，加拿大代表提出两点，第一是要澄清这些章节，这就是在第 45 段中应该明确一些章节。第二点是要把非文件，就是巴西提出的系列文件变成一个会议室文件。巴西代表。

**André Tenório Mourão** 先生(巴西)：谢谢主席。我们想指出的是，巴西对把这份文件作为非文件还是会议室文件保留都表示同意。我们也希望做一些编辑方面的修改，使这个非文件的格式或者是会议室文件的格式更加统一。我们同意这种建议。

主席：谢谢巴西代表。秘书处是否可以做一些澄清。美国代表。

**Kenneth Hodgkins** 先生(美国)：谢谢主席。主席，我国代表团并不反对把这个非文件变成会议室文件，但是我们想说的是，非文件已经进行了非正式磋商，而且有关的意见将纳入下一个非文件中。

据我所知，巴西代表将在考虑到这些意见后在下次的委员会会议之前将它与这个会议室文件一同散发，供各国代表团讨论。如果我们把这个非文件变成会议室文件，必须在下面的 2 个小时里完成，这样的话，各国代表团可以把这个文件带走。

[ ?从第 19 段? ] 除非我们在离开会议之前能够得到这个会议室文件, 否则的话就很难做到这一点。

主席: 谢谢。巴西代表。

**André Tenório Mourão** 先生(巴西): 谢谢主席。美国代表也提出了另外一点, 就是这一非文件, 虽然我们理解, 可以把它在委员会的历史中加以体现, 但是我们认为这一文件已经过时了, 我们已经讨论过这个文件。我们希望对这个案文进行重大的修改。

主席: 加拿大代表。

**Anne-Marie Lan Phan** 女士(加拿大): 尊敬的同事们, 感谢你们的意见。我们完全理解这里所涉及的后勤方面的问题。但是我们的建议是要在我们的报告中明确表明, 曾经向委员会散发了一份非文件, 而巴西要根据这一非文件编写各项建议, 这样的话, 我们就可以知道我们指的是哪个非文件。我们完全可以接受它为一份非文件, 不作为会议室文件散发, 但是我们仍然要提一下。

主席: 我希望向加拿大代表指出, 你也许并不完全了解我们是如何处理这些非文件的, 也许要提到这个非文件并不是很容易, 也许巴西和秘书处都可以解释一下。

**Niklas Hedman** 先生(秘书处): 说两点。第一个是关于会议室文件的地位问题。会议室文件是在会议期间散发的文件。关于第二点就是巴西的非文件, 我们将会与我们的编辑部门进行商讨, 之后再向大家报告情况。

主席: 很好。这一点现在很明确了。秘书处到时候将会根据编辑部门的意见向大家汇报。我们现在就通过第 45 段。我们的理解是秘书处会顾及大家发表的意见。那么第 45 段就通过了

AC.105/L.275/Add.2 号文件现在就通过了。如果情况如此的话, 就这样决定了。

那么我们现在来看 AC.105/L.275/Add.3: 建议和决定。第 1 段, 空间与社会。第 1 段通过。第 2 段, 日本代表就第 2 段发言。

**Kazuhiro Miyazaki** 先生(日本): 谢谢主席。日本在这一议程项目下做了发言, 所以应该把日本的名字加在这一段里。

主席: 好的, 谢谢。日本的名字将会加入提交文件的国家名单中。第 3 段, 日本代表。

**Kazuhiro Miyazaki** 先生(日本): 谢谢主席。关于 D 小段, 关于空间教育的工具这个介绍, 这只是一个临时标题, 目前我还没有得到这个标题, 所以要再核实一下。

主席: 那么我们完全理解这一问题, 秘书处会对日本的报告标题做必要的修改。这样, 我们就核准了这一段, 除非还有其他意见。这是第 3 段。第 4 段, 核准。第 5 段, 核准。第 6 段, 核准。第 7 段, 核准。第 8 段, 核准。第 9 段, 核准。第 10 段, 尼日利亚代表。

**Adigun Ade Abiodun** 先生(尼日利亚): 谢谢主席先生。[ ?第 10 段第四行? ], 我认为第一行漏掉了一些内容。委员会还注意到了[ ?来自外空的数据? ], 这句话不完整, 我想秘书处可以修改一下。

主席: 我感谢尼日利亚代表的发言。你现在还想干吗? 秘书处。希望在这里加一些内容。

**Adigun Ade Abiodun** 先生(尼日利亚): 这并不是一个大问题, 可以晚些时候再处理, 只是想提出一下。

主席: 那么第 10 段就核准了。第 11 段, 核

准。第 12 段，核准。第 13 段，通过。第 14 段，通过了。第 15 段，通过。第 16 段，通过。第 17 段，通过。第 18 段，通过。第 19 段，通过。第 20 段，通过。第 21 段，通过了。第 22 段，通过。第 23 段，通过。第 24 段，通过了。第 25 段，通过了。第 26 段，通过。第 27 段，通过。第 28 段，通过了。第 29 段，通过。第 30 段，秘书处，请发言。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：谢谢主席。是，这是秘书处漏掉了，在 30 段最后应该加上“ 亚太空间合作组织也做了发言”，应该加上这样的词句，IAASS，[ ？推进空间安全国际协会？ ]。

主席：在做了这个补充以后，这一段就通过了。第 31 段，通过了。第 32 段，通过了。第 33 段，通过。第 34 段，中国，中国代表请发言。

**Yu Xu** 先生（中国）：谢谢主席。我会说的非常简单，非常短。一个技术问题，我想你可以请秘书处核实一下第 3 行，也就是[ ？相关的通信和政府间组织？ ]，是不是应该说是“ convention”，这里的标准用词是“ status” 还是 convention？我觉得应该用 convention。政府间组织的“ conventions”。

主席：是，秘书处，有什么特别要加进去的吗？

第 34 段就通过了。第 35 段，委内瑞拉代表。

**Rodolfo Navarro** 先生（委内瑞拉）：谢谢主席。我们想在第 35 段最后加上下面的内容。我们同意一直推迟到下一届会议。

主席：现在请委内瑞拉代表再来读一下这个建议。

**Rodolfo Navarro** 先生（委内瑞拉）：再说一遍。在第 35 段最后，我建议在第 35 段之后加上下面内容。因此，我们同意把这个决定推迟到下一届

会议，考虑到这个请求没有足够提前给提出来。

主席：谢谢，谢谢委内瑞拉代表。委内瑞拉代表，请给我们一点时间。如果你同意的话，我还清楚记得是瑞士代表提出了这样的观点，因此我想请瑞士代表给我们再解释一下这个总结的原因。给我们介绍一下基本原因。

**Natália Archinard** 女士（瑞士）：对不起，主席，我刚才没听太清楚，你说的是第 35 段，对不对？

主席：你说的不错，我们确实在讨论第 35 段。

**Natália Archinard** 女士（瑞士）：谢谢，是，我认为有关我们代表团在这个议程项目下提出的内容，我想我们讲的内容在下面的段落，也就是第 41 段已经有了表述。

主席：不是，你说的不对，在第 41 段，我们只是做了一般性的[ ？.....？ ]，只是反映了就有关问题的一般性讨论，而委内瑞拉刚才谈得非常具体，提到了一个非常具体的关切。如果我记得不错的话，他这里涉及到提交时间的问题。

**Natália Archinard** 女士（瑞士）：谢谢主席。我知道第 41 段更一般，更多的是涉及到有关申请获得常设地位的问题，而第 35 段只涉及到[ ？促进空间安全国际协会？ ]的问题。因此，我刚才也听了委内瑞拉代表的[ ？.....？ ]，你是不是希望专门提到这个具体协会的情况，是不是这样的？

主席：是，没错。

**Natália Archinard** 女士（瑞士）：谢谢。可以这样说，[ ？这个代表团说这个协会的联系地址？ ]，我是说这个联系地址没有反映在这个协会的的现状当中。[ ？我们有的唯一的联系地址，就是秘书处给外空司司长的信？ ]，这个联系地址是欧洲空间局研究中心。瑞士也是欧洲空间局的成员，



是不是这个代表团想澄清一下这个协会也就是[ ? 推动空间安全国际协会? ]和欧洲空间局之间的关系,然后我们才能够做出决定,决定是否接纳这个协会作为观察员。谢谢。

主席:谢谢瑞士代表。当然了,我们[ ? 也没有? ]绝对不可能把你们说的所有内容都纳入报告当中,但是我们还会在第 35 段中加一句话,我们采纳委内瑞拉的建议,也就是说有关这个协会的决定会推迟做出,但是我们会在第 35 段中把你刚才讲的内容总结进去。

**Vassilis Cassapoglou** 先生(希腊):我想说的内容我们委内瑞拉的同事都说过了,我认为我们把最后一句话说完整,说“nevertheless”,有关的决定被推迟了,以便等待更多的信息。这就是我们这个委员会,这也是瑞士代表的意思,这是昨天晚上瑞士代表的意思。我们必须说全,说完整了,为什么我们没有做出这个决定。谢谢。非常感谢。

主席:是,有请。

**Kenneth Hodgkins** 先生(美国):谢谢主席。

主席,我的回忆是这样的,并不是说这个组织没有遵守时间限制,因为我们没有什么限制,而是因为有其他的问题没有回答。我的建议就是加上这样一句话,委员会同意推迟把这个请求的决定推迟到委员会的下一届会议,同时考虑到有必要了解更多的情况,获得更多的信息,就是这个意思吧。

主席:女士,你能够同意刚才这个建议吗?

女士(瑞士):谢谢美国代表,谢谢主席。

主席:好,非常好。在做了这个补充以后,委内瑞拉代表你要发言吗?请你发言。

**Roberto Becerra** 先生(委内瑞拉):没问题,席。我们希望做到前后一致,在第 30 段,我们这

里提到了两个观察员发言了,我们谈到了一个观察员,这个观察员以前也是候选组织,我们不能够把那个代表当作观察员,因为在他们发言的时候,还没有成为观察员,[ ? 我们可以说他们作为观察员发言? ],可以作为一个机构代表发言,而不能说作为观察员发言。

主席:确实,这不是很清楚。

委内瑞拉[ ? 听不出? ]说,第 30 段,我们建议应该加上观察员也做了发言。如果我们要做到完全前后一致的话,要很好地连贯起来的话,应该是一个政府委员会[ ? 发了言? ]。当然这个机构的观察员地位被批准了,他们也做了发言,但是在他们做报告的时候他们还没有被给予观察员地位,因此我们把这个语言要弄得前后一致。

主席:我完全理解,就是说我们不可能在给他们观察员地位之前就说他们已经有观察员地位了。美国代表。

**Kenneth Hodgkins** 先生(美国):谢谢主席。

在这种地方我们要十分仔细小心,因为这两个都是观察员,因为他们在委员会本届会议上被授予了观察员地位,唯一不同的是不是常设观察员地位,第一个授予了常设观察员地位,另一个没有,[ ? 这不意味着另一个组织明年不能回来还要求获得参加会议的临时观察员地位。? ]

因此,第 30 段谈到了这两个组织都是观察员,并没有影响到这样一个事实,也就是说因为在这之后,我们做出了决定授予一个组织给常设观察员地位,另一个没有。我还记得在第一届会议上我们给成员国其他组织以给特定的会议观察员地位,而不至于影响我们今后做出决定,决定是否授予有关的机构常设观察员地位。

主席:委内瑞拉代表。

**Roberto Becerra** 先生 ( 委内瑞拉 ) : 是, 确实。我不想在这儿吹毛求疵, 在考虑到美国代表所说的意见以后, 我们这里确实做到了前后一致。

主席: 我认为美国代表团在这方面说的不错, 谢谢委内瑞拉努力想改善我们的案文。重要的是不要对任何事情进行 [ ? 预派? ]。这是因为一个被授予常设观察员地位而另一个不是常设的。

好, 第 35 段就通过了。第 36 段, 奥地利代表。

**Walth Lichem** 先生 ( 奥地利 ) : 主席, 我只想谈一谈意见, 就是说我们要记住从这个角度来说, 有一个根本不同的标准。用这个标准来批准观察员地位是经社理事会和下属机构的事情。不应该有任何条件, 也就是 [ ? 让外空委在这个权利来确定观察员在本委员会做出贡献的质量? ], 这些都是标准, [ ? 不是在经社理事会决策过程当中? ], 我谈这些话呢, 我们不要忘了, 我们不应该让经社理事会来确定外空委做出决定的条件。

主席: 谢谢奥地利大使。非常感谢奥地利大使刚才的发言。刚才发言的奥地利代表是位有丰富经验的外交家。我认为这些决定应该得到尊重。这些决定确实是我们在这个问题上进行讨论的合乎逻辑的结果, 谢谢大使先生。

现在回来再来看一看第 36 段, 还有什么其他意见。那么第 36 段就通过了。第 37 段, 中国代表。

**Yu Xu** 先生 ( 中国 ) : 谢谢主席。在第二行中, 中国想建议把“ from”这个词换成“ concerning,”就是有关非政府组织的信息, 把“ from”改成“ concerning”。谢谢主席。

主席: 因此, 第 37 段在做了这个修改以后, 也就是把“ from”改成“ concerning,”就通过了。

第 38 段, 通过。第 39 段, 通过了。第 40 段, 利比亚代表。

**ElHadi M. Gashut** 先生 ( 利比亚 ) : 谢谢。第 39 段的阿拉伯文有错, 主要是对阿拉伯文的问题修改一下。应该是将阿拉伯文“ 中心”改为“ 理事会”, 不是“ 经济社会中心”, 而是“ 经社理事会”。

主席: 谢谢利比亚代表对阿拉伯文提出的更正。39 段通过, 40 段通过。41 段, 捷克共和国。

**Vladimir Kopal** 先生 ( 捷克共和国 ) : 谢谢主席。我在第 39 段通过之前就已经提出要求发言, 第 39 段我看不太懂。因为我看了非政府组织一览表, 有许多的非政府组织在经社理事会有咨商地位, 比如国际法协会。在 [ ? 听不出? ] 之后就获得了这种地位, 国际宇航学会或者学院, 为什么要求其他的非政府组织有经社理事会的咨商地位呢?

主席: 你现在是在提建议, 如果你有措辞建议的话, 我们就可以更好地明白你的意思。我想向捷克共和国代表提出如下问题, 我们的理解是, 我们知道这一段不合乎逻辑, 问题是你有没有措辞建议以 [ ? 听不出? ] 明白你的建议。

**Vladimir Kopal** 先生 ( 捷克共和国 ) : 没有, 因为我看不懂这一段的意思。所以我不能够对案文提出修改建议, 因为我看不出这种要求的内容。

主席: 是的。如果你看不懂这一段的话, 就 [ ? 听不出? ] 同意这一段。哥伦比亚代表。

**Jorge Humberto Ojeda Bueno** 先生 ( 哥伦比亚 ) : 我想很多代表团应该是说 [ ? 提出一些更加不存在的东西或者是删去一些存在的东西? ], 我甚至有些代表团发表一种意见, 每一种意见都应该得到尊重, 谢谢。

主席: 希腊代表。

**Vassilis Cassapoglou** 先生(希腊):这是一种意见,如果看不懂的话,这取决于发表这种意见的代表,我想这是一个[?听不出?],我们不能够动这个意见,即使是看不懂,应该由发表这种意见的代表团来澄清他们的意见或观点。

主席:原则上讲,报告应该[?听不出?]就这个问题进行了非常热烈的讨论。秘书处有什么要补充的吗?秘书处没什么要补充的就通过了。

美国。

**Kenneth Hodgkins** 先生(美国):我们认为这一段是完全[?听不出?]的,这有两个方面,一个是不太连贯,或者是不理解某个代表团的立场,[?这是一个后者,?]因为这一段内容很清楚。我国代表团和其他代表团认为这是要求想成为外空观察员的非政府组织,先走经社理事会的程序。如果经社理事会提出[?听不出?],该非政府组织能够成为委员会的观察员。这是我们的立场,这是需要我们明年审议的问题,这个经社理事会咨商地位是否[?听不出?],或者成为一种借口,使某个非政府组织不能参加我们的工作,问题在这里。

主席:我们已经找到了这一段的起草的,[?听不出?]所以请问一下 Kopal 教授,能否在听了美国代表的解释之后通过这一段。

**Vladimir Kopal** 先生(捷克共和国):我没有听懂你的回答,能否请口译员再重复一遍你刚才的回答。

主席:我想请问 Kopal 教授,我们能否通过目前措辞的这一段,第 39 段。

**Vladimir Kopal** 先生(捷克共和国):倒数第二句翻的不太妥。

主席:我刚才说过的话是有一个代表团已经明

确表示[?听不出?]因为这一段是说的通的,我的问题是我們能否通过这一段?好,这一段通过了第 41 段,希腊代表。

**Vassilis Cassapoglou** 先生(希腊):谢谢主席。最后一个分号,就是[?.....?]之后,在 clear evidents 之前建议加上代表性和明确的经济资源。谢谢。

主席:好,对希腊代表提出的这一建议,有没有必要再重复一遍?没有必要。

**Walther Lichem** 先生(奥地利):我不知道对经社理事会的申请程序需要适用这个标准,就是说财政资源对于外空委能做出贡献好像没有关系。不过他们有资格做出贡献。我认为他们没有必要很富有。

主席:我们可不可以重新对这一段展开辩论。哥伦比亚代表。

**Jorge Humberto Ojeda Bueno** 先生(哥伦比亚):由于时间的原因我们不应该再展开辩论。我们不是一个财务控制机构,万一[?这个手?]不应该伸进每个人的钱包里,把手伸进[?听不出?]钱包里。我想委员会做了很好的工作,我们根据标准,根据主席的建议应该建立一个小组,筛选一下我们非政府组织的申请,设立一个小组想怎么讨论就怎么讨论,在该小组中不应该设置更多的标准,世界在发生变化,三年以前没有民间参与,现在却有了。所以我赞同设立该小组,如果其他代表团同意的话,我们愿意参加该小组的工作。

主席:谢谢哥伦比亚。好,第 41 段通过。第 42 段,中国代表,第 41 段。

**Yu Xu** 先生(中国):谢谢主席。第二行我们建议将咨商观察员改为永久,就是非政府组织在外空委的常设观察员地位。谢谢主席。

主席：秘书处。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：秘书处的理解是这一段是想寻求经社理事会有关的咨商地位的。经社理事会关于咨商地位的标准，这是我们的理解。

主席：中国代表。

**Yu Xu** 先生（中国）：很抱歉，主席。即使在经社理事会有咨商地位的非政府组织也没有观察员地位。这里涉及的是外空委观察员的地位。

主席：Yu Xu，你能否再重复一下你的建议？

**Yu Xu** 先生（中国）：我再宣读一下，有些代表团认为有必要征求经社理事会[？……？]，非政府组织在外空委的常设观察员地位的标准的[？听不出？]

主席：现在中国的建议很清楚了。如果没有意见就通过。然后看第 43 段，第 44 段。

中国。

**Yu Xu** 先生（中国）：谢谢主席。第 44 段[？听不出？]，给予非政府组织常设观察员地位。

主席：好，谢谢。经过修改之后这一段通过了。第 45 段，通过。第 46 段，通过。第 47 段，通过。第 48 段，通过。

我感谢所有代表团，感谢所有代表，关于 Add.3 我们还有一段悬而未决，这是第 10 段，尼日利亚提出了一些建议，我对尼日利亚代表提出一个问题。我想问他是不是有具体建议。

**Adigun Ade Abiodun** 先生（尼日利亚）：没有。我想应该由秘书处来提一些建议。

主席：好，秘书处将对它做一下修改，然后在晚些时候核准，我们等一会儿。也许你可以帮助秘

书处，请你发言。

**Adigun Ade Abiodun** 先生（尼日利亚）：主席先生，如果说从外空得到数据的话，你应该谈的是遥感，我们谈的是[？外空来的数据？]还是其他数据，我们需要确保这一点非常明确，我想秘书处完全理解我的意见。

主席：请秘书处发言。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：谢谢主席。确实，在第 10 段里，秘书处提议下述案文：委员会注意到天基数据和相关的服务，应该说是“Space-based data”，而不是 data [？听不出？]。

主席：谢谢秘书处。如果没有反对意见的话，在秘书处做出修改之后，第 10 段就核准了。

我现在请秘书处发言。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：谢谢主席。在我们刚才结束的文件里，考虑到今天上午委员会做出的决定，委员会下届会议要考虑到委员会今后的作用，这是在其他事项之下要考虑的问题。同时要考虑到委员会今天上午做出的决定，这就是秘书处应该提供一些案文来反映技术报告和第十次工作的讨论。

秘书处找到了一个解决办法，我们建议增加一个第 4 节，说的是委员会的未来作用，然后增加第 49 段，我来宣读一下增加的第 49 段。委员会要求第 15 小组使委员会的时间及其下属机构的时间最佳化，同时考虑到需要平衡技术报告提供的价值，以及需要有充分的时间来对委员会及其附属机构所审议的问题进行充分考虑。

我再宣读一下。委员会要求第 15 工作组审查一下如何能够使委员会及其附属机构的时间得到

最有效的利用,同时要考虑到需要平衡技术报告所提供的价值以及委员会及其附属机构要实质性审议的问题所需要的时间之间的关系。

主席先生,第 50 段,最后一段,委员会同意,决定在 2010 年第五十三届会议上审议委员会的未来作用这一议程项目。

主席:另外我非常感谢这些案文,他们确实反映了在这次讨论中不断出现的问题。

**Vassilis Cassapoglou** 先生(希腊):主席先生,我想在这里要说最佳化和合理化,要增加“合理化”这个词。

主席:谢谢。因为昨天我们谈到了合理化,但是我也要感谢秘书处做出的努力。

哥伦比亚代表。

**Jorge Humberto Ojeda Bueno** 先生(哥伦比亚):我要感谢秘书处在这两个文件中和两个段落中所做的很好的工作。我的母语并不是英语,我想以英语为母语的代会做相关的改动,我想这里的建议提出了一个[?开放式的证据?],说明外空委正在不断壮大。我们今后还会遇到更大的挑战。我不知道委员会在今后是否应该升级为联合国的一个组织或者方案,我们不能预测未来。

我想大家的关切是,尽管有这些建议,还有许多的报告,也许我们需要不仅最好地利用这些时间,包括我们会议室的时间,而且还涉及到其他一些平行举行的会场外活动。我不知道是否应该增加这一点,也许我们不该说的太远,我只是说一下我自己的感想。

主席:谢谢你关于使用时间的合理化和最佳化的意见。

**Adigun Ade Abiodun** 先生(尼日利亚):谢

谢主席,我国代表团在本届委员会的会议上提出了这一问题,而且尼日利亚也提到了目前委员会在这方面存在的问题,所以我们非常满意刚才秘书处提出的草案。我们深信,我们会在秘书处和第 15 工作组中找到处理这个问题的方法。

主席:谢谢尼日利亚代表的发言。我看没有人要进一步发言,那么 AC.105/L.275/Add.3 我们是否能够通过?首先是捷克代表,然后是美国代表。

**Vladimir Kopal** 先生(捷克共和国):谢谢主席。一个谦卑的要求,就是在委员会的每份报告之后总有委员会和附属机构的会议安排并说明每次会议的时间和地点。我这里没有看到目前的附件中有这种清单,你能否告诉我我在哪里能找到这些内容?

主席:我也在考虑同一问题。秘书处。

**Niklas Hedman** 先生(秘书处):谢谢主席。这是秘书处正要解决的问题。各国代表团看到了这一个悲惨问题,但是情况就是秘书处遗漏了这一部分,我们将在这个文件中纳入相关内容,它的标题是委员会及其附属机构的工作时间。委员会已经商定它的会议即,2010 年它的会议和它的附属委员会的会议时间。科技小组委员会将于 2010 年 2 月 8 日到 19 日在维也纳举行。法律小组委员会于 2010 年 3 月 22 日到 4 月 1 日在维也纳举行。外空委将于 2010 年 6 月 9 日到 18 日在维也纳举行。

我再来重复一下日期。科技小组委员会 2010 年 2 月 8 日到 19 日在维也纳举行,法律小组委员会 2010 年 3 月 22 日至 4 月 1 日在维也纳开会。而和平利用外空委员会将在 2010 年 6 月 9 日至 18 日在维也纳举行会议。主席先生,我再次对忽略了这一节表示遗憾和抱歉。

主席:不要担心,秘书处做了非常好的工作。

**Kenneth Hodgkins** 先生 ( 美国 ) : 谢谢主席。事实上我也想提出同一点, 这就是捷克代表所说的这一点, 我们只是说这再次说明伟大的思想家想的都是一致的。

主席: 很好。是否有人还要发言? 希腊代表。

**Vassilis Cassapoglou** 先生( 希腊 ): 谢谢主席。考虑到法律小组委员会的会议时间已经比原来的时间减少, 是谁做出这方面的决定的? 这是不可接受的, 因为他没有询问我们的意见。这是不可接受的。我在这里说的非常坦率。有些代表团在上届会议上要求缩短会议时间, 我们在这里看到了这样的政变, 我没有任何其他解释。

主席: 希腊代表, 请你冷静下来, 我们完全理解你的关切, 我向秘书处问一下为什么会确定这样的会议时间。我不了解这里已经定下了法律小组委员会的会期, 这是一个误解。

各位尊敬的代表, 这是一个非常敏感的问题。我希望 Othman 女士来解释一下这个问题。捷克共和国代表, 我希望先请 Othman 博士来分享一个她的想法。

**Mazlan Othman** 女士 ( 外空司司长 ) : 我们现在正在等待一些澄清, 我们到时候会向大家做一下汇报。

主席: 希腊代表, 程序问题。

**Vassilis Cassapoglou** 先生( 希腊 ): 主席先生, 我非常遗憾我需要重申一下, 五、六年前我曾经说过, 所有东政教国家绝不会接受在 [ ? 圣州里? ] 复活节开会, 这是非常明显的。明年 4 月 4 日是复活节, 这是一个 [ ? 圣州? ], 我们需要尊重东政教国家的传统和习惯, 即使本周星期一的会议, 也许非常令人吃惊的是我没有来参加会议。 [ ? 我为了参加会议我们需要结束这种做法。? ]

主席: 我从心底表示抱歉, 我提高了我的嗓音, 谢谢。 [ ? 这是一个温暖的问题? ]。捷克共和国代表。

**Vladimir Kopal** 先生 ( 捷克共和国 ) : 主席, 我只想明确指出, 把会期缩短一天, 是因为它是一个周五, 4 月 2 日是一个周五, 是奥地利的一个节日。情况没有我们想象的那么严重, 我们只是把会期缩短了一天, 是吧?

主席: 秘书处。

**Natercia Rodrigues** 女士 ( 秘书处 ) : 各位代表, 我想给大家介绍一下背景, 背景情况能够让大家了解我们确定会议安排的时候碰到了什么样的挑战。有一个复杂的问题, 就是我们秘书处有一点困难, 就是有个新楼 M 楼要搬家, 影响到我们给你们提供会议服务的能力。

如果我们把法律小组委员会提前一周或者是推后一周, 就可以有完整的十天会期。如果这样做的话, 就意味着我们要同时开两个会, 一个是在 D 会议室或者是 [ ? OOSTRA? ] 冲突, 这就影响到 [ ? UNAF? ] 提供翻译, 我们没有财务实力来为我们的会议提供两组翻译。谢谢。

主席: 谢谢秘书处给我们做的解释。哥伦比亚代表请发言。

**Jorge Humberto Ojeda Bueno** 先生 ( 哥伦比亚 ) : 非常感谢主席。谢谢希腊代表, 谢谢他给我们着重指出了新的议程和时间的安排。我认为这是不可接受的, 用这么短的时间来审议是不可接受的。因为这里没有委员会的常设代表, 每年一次, 每个月或者是每隔两个月 [ ? 这个代表团总是? ], 我们在以前的会上也提出了这个建议, 有关某些代表团的宗教考虑, 我认为我们代表团全都反对推迟其中一些会议。因为秘书处的同事也说过, 或者是推迟或者是给它往前挪, 我们不反对, 但是我们

不能够缩短会期，不能够减少会议的时间。

主席：谢谢哥伦比亚代表。还有别的代表团希望发言吗？巴西代表。然后墨西哥代表。

**André Tenório Mourão** 先生（巴西）：主席，考虑到秘书处给我们所做的解释，并且考虑到捷克代表的发言，有关节日周的问题，代表团是否愿意接受会期减少一天，这个报告说过，不会影响到 [ ? ..... ? ]，缩短会期不意味着我们做出的决定要缩减未来会议的时间。

主席：在报告当中，也许写这么一句话，各位代表可以接受。谢谢，谢谢巴西代表。希腊代表。

**Vassilis Cassapoglou** 先生（希腊）：主席，首先，我对秘书处给我做的解释我一点不满意。第二我不能够接受，巴西代表给我提出的解决办法我也不能够接受。会议要么提前，提前到 3 月 8 日到 19 日或者是 4 月 6 日到 16 日，但是，不能够在宗教那一周召开，所谓的后 [ ? 6 位底 ? ] 那一周末开。神圣的那一周圣周是从复活节周日那一天开始的，是从 3 月 8 日到 18 日。还有什么别的办法，别的选择吗？[ ? 听不出 ? ] 是 4 月 6 日是圣周开始的那一天，这由你来决定。但是，我不能够接受。在所谓圣周那一周来开会，这个意见已经提了十年了，我希望一劳永逸地解决这个问题。

主席：我认为我不太愿意使用我本来要使用的词句。

墨西哥代表。

**Sergio Camacho** 先生（墨西哥）：谢谢主席。秘书处一直都面临着这样的情况，要处理这个问题，用现有的资源是不能够同时给两个会议提供服务的，还有成员国总是要求秘书处用同样的资源做更的事情，因此，一个解决办法就是请求获得资源捐助，这个问题不断发生，总是出现，如果某个成

员国或者是观察员以某种形式提供捐款的话，或者说如果有会议室，能够用某一个会议室的话，[ ? ..... ? ]。我们这个委员会并不是唯一在这个大楼里开会的机构。

对我们来说，巴西同事提出的建议是可以接受的，是不错的。我们要确保我们今后的会议不应该和复活节那一周重合，非常感谢主席。

主席：还有别的代表团要求发言吗？尼日利亚代表，然后美国代表。

**Adigun Ade Abiodun** 先生（尼日利亚）：谢谢主席。我认为墨西哥代表刚刚说了，我们需要考虑一下联合国是怎么工作的，我们大部分人不太熟悉联合国是怎么运作的。事实上就像秘书处所介绍的，有很多的会议都和我们有冲突，外空委法律小组委员会一年只开一次会议，因此也许需要得到更好的待遇。但是这个问题并不是现在才出现的，因此我不太肯定秘书处能否现在就解释这个问题，能否通过和大会服务部来商量一下解决这个问题。

我们愿意接受巴西代表团的建议，或者我们现在不需要达成任何的 [ ? 疑义 ? ]。我们可以请秘书处找到一个不会带来任何额外开支的办法，这样就可以让法律小组委员会能够举行两周的会议。但是这个决定今年不能够做，还有第三个办法，那些希望小组委员会的会议开十天的，是和联合国大会服务部相冲突的。怎么找翻译呀？找到会议服务？

我不知道我提出这个建议以后，是不是有人 [ ? 暗算我 ? ] 但是情况真的是这样的。秘书处今天不能为我们解决这个问题，我们要现实一点，我认为巴西的建议可能是最好的一个办法。

主席：谢谢，美国代表。

**Kenneth Hodgkins** 先生（美国）：谢谢主席。这个问题多年来不断地出现。有一年我们有两个完

整的星期，又过一年，我们又把会期减少一天，因为有周五这个节日。当然，[ ？我这样说并不影响问题？ ]，我们现在面临的问题是，我们必须通过报告，如果我们不能就会议的日期达成一致的话，报告就不能够被通过，我们就没有什么东西可以报告给联合国大会。

因为我们不可能找到一个什么公式让我们找到一种办法。让我们是否完成工作完全取决于秘书处找到一个办法，而不要[ ？.....？ ]，我完全相信秘书处。但是，这并不一定意味着他们肯定能做出一个让大家都满意的决定，因此我们必须现实一点，要面对现实，我们要么现在决定我们如何进行我们明年的工作，或者说我们没有什么报告能够报告给联合国大会，我不太肯定我们该怎么解决这个问题？怎么能够解决这个问题？谢谢。

主席：谢谢美国代表。没有其他代表团希望就此发言吗？法国代表。

**Sylvain Guétaz** 先生（法国）：谢谢。根据刚才听到各个代表团的意见，我们也愿意支持巴西的建议，巴西的建议听起来是最合理的。我们信任秘书处，愿意让他们去核实一下有关会期，会议时间的问题，而不是检查会议室问题。

当然也有其他的会议现在正在召开，在这一段时间召开，我认为我们现在该做出结论来结束通过我们的报告了。

主席：[ ？.....？ ]。

**Vassilis Cassapoglou** 先生（希腊）：最后一个建议，刚才那个建议并不是合适的建议，这种行为完全是讹诈。十年前，我们来自墨西哥的朋友目前担任 Othman 博士的职务。我记得当时我也提了这个问题，我当时说我下一次不会同意。后来我们的朋友[ ？三折？ ]又离任了，那么同样的模式又出现了，这等于是对世界上 3 亿东正教徒完全的不尊

重，我们尊重所有的信仰，我们尊重所有的宗教，但是我们不能允许这样的情况发生。作为对我们每个同事的发言的回应。我们可以通过报告，除了这一段以外，这个报告我们可以通过。然后由[ ？我们按照过去几年的做过来同意？ ]，也就是说报告其他部分可以通过通信，信函的方式来解决报告的其他部分。

主席：希腊代表在没有麦克风的时候发言。比利时代表。

**Sibille Decartier** 女士（比利时）：谢谢主席。为了摆脱困境，也许我们可以请秘书给我们澄清一下，澄清一下是否有其他的议程项目安排我们的会议，后来觉得不可能。我认为秘书处应该给我们解释一下还有什么其他选择。

我的希腊同事讲到了宗教关系，但是我们在这里按照的是联合国的事先安排。我们要尽可能尊重宗教节日，有的时候是穆斯林的节日。在奥地利我们有一些节日，我们也不过这些节日。我想我们应该尽最大努力利用我们会议的资源。

也许我们可以做出承诺，不要把会议安排在复活节那一周，安排下一周可能是一个比较好的办法。这样，我们可以[ ？在 8 点钟之前？ ]结束我们的会议了。

主席：提出以下的建议。希腊代表。

**Vassilis Cassapoglou** 先生（希腊）：请让我们好好考虑一下这个问题，因为这个问题必须做出决定。

主席：备冒昧地提一些建议，就是在听了大家刚才的发言以后，准备冒昧地提出一个建议。我们会请秘书处以系统的方式在适当的时候制订计划，并且事先来计划我们的会议时期，就是我们要[ ？述？ ]这一点，如果他们安排[ ？同声？ ]计划我



们不应该感到吃惊，第二，我们必须向秘书处展示出信心，我们总是要求秘书处做这个做那个，但是我们必须信任秘书处，必须相信他们，他们肯定能够找到一个具有可持续性的办法来解决这个问题，来解决我们目前的危机。

因此，我建议我们通过这个报告，我认为，我们没有什么其他的问题需要审议了，我们把问题交给秘书处。在两周的时间里，让秘书处给我们，给在座的所有代表团提出一个建议。这样，明年我们就不至于再提出这个问题。我希望大家能够接受这个建议，这是我作为主席提出来的建议。从现在开始两周的时间内再给我们报告一下明年的会期。

墨西哥代表，然后是智利代表。

**Sergio Camacho** 先生（墨西哥）：主席，我国代表团支持你的建议，但是我想指出，法律小组委员会的会议可能在委员会的会议之后举行或者是他们的会期非常接近于委员会会议本身的会期，因为我们不可能在两周的时间里既有会议室又有口译。如果各个代表团能够记住这一点，会是非常好的。不管怎么样，这个会议日期对于某些国家来说是不可接受的，因为某些国家必须遵守一定的日期安排。

主席：是，谢谢。当然，你刚才的意见也会被考虑进来的。智利代表请发言。

**Jorge A. Iglesias Mori** 先生（智利）：谢谢主席。考虑到我们目前的困境，[？作为代表团的我们是这么看待这个问题的？]。我国代表团非常同意比利时代表刚才的意见。我们都尊重宗教节日，但是我们有承诺，我们有工作要做，我们完全理解希腊的立场。这并不是新出现的问题。

我们面临的问题并不是新出现的问题，智利希望表示支持你的这个建议，主席，就像法国代表所说的，你的建议是最合理、最现实的建议。否则的

话，我们可能会无休止地讨论下去。

主席：非常感谢。

女士们，先生们，各位代表，我想问你们这样的问题，我们能否就我刚才提出的建议做出决定呢？美国代表。

**Kenneth Hodgkins** 先生（美国）：你能否再次重复一下你的建议。

主席：好，秘书处明年的规划要有足够的提前量，希望秘书处确保我们能够[？听不出？]提前计划[？听不出？]希望秘书处根据这里提供的要求[？.....？]有两周的时间，提出建议，提交信息，就是提出替代日期的信息和建议，以便消除有关代表团的关切。

美国，美国代表想发言吗？

**Kenneth Hodgkins** 先生（美国）：主席先生，很抱歉。我不知道随后会是什么结果，先通过报告。法律小组委员会的日期是空着还是不变？就是说还是2010年这个临时日期。如果法律小组委员会的日期待定，等待秘书处两周之后提供这个信息。我也想问一下怎么定呢？秘书处是不是发出了普通照会，等待成员国的答复，然后再决定秘书处的建议是否大家理解一致，还是秘书处提供信息，供我们明年来决定如何计划安排法律小组委员会的日期。

我觉得这样做太复杂了。我以前从来没有见到过这种程序。我希望在我们离开之前，能够肯定法律小组委员会下届会议的日期是什么。在这个问题上肯定不会使大家都非常满意。

主席：中国代表。

**Yu Xu** 先生（中国）：谢谢主席。中国可以接受你的建议。如果秘书处重新考虑法律小组委员会

的日期,我们也希望秘书处能够考虑科技小组委员会的日期,因为科技小组委员会的日期与中国的春节撞在一起了。谢谢主席。

主席:谢谢中国代表团的发言。请会务处处长讲话。请他介绍一下替代日期的情况。

**I. Karbuzky** 先生(会务处处长):谢谢主席。我并不完全了解所有细节。这种情况并不是很少见,以前也发生过。但是我们以前有解决的办法,就是说,使我们的日历尽可能平均下来,防止峰值还有谷底。不幸的,是由于有的星期由于联合国的假日缩短了,我们也[?听不出?]联合国的日期[?使我们不能够在 good Friday 这一周这也是一种考虑?]。其他的我们还没有[?听不出?]清楚。但是我们可以考虑。现在维也纳和联合国的日期都排得非常满,资源非常紧张。一般得到最佳利用。因此,不幸的是,某一个政府间专家组就面临着会期缩短的问题。但是替代的日期有可能成本比较高,要么提前要么推后。

我们可以与秘书处的同事一道研究日历,提出一个替代安排帮助他来工作,但有可能与[?麻烦会?]会议撞车有犯罪大会,还有与许多其他的会议撞车,很难找到令大家皆大欢喜的一种解决办法。

主席:卡布其先生请暂时不要离开会场。好,[?你的意思是对你而言?]

**I. Karbuzky** 先生(会务处处长):除了秘书处提出的日期之外,不可能在其他日期开会。不知道是否提到了1月[?还是?]。当然1月,我们可以提供日期,不会与维也纳其他机构的会议撞车。[?请各位做一个选择予以考虑?]。谢谢。

主席:秘书处。

**Niklas Hedman** 先生(秘书处):谢谢主席,

首先,科技小组委员会今年2月商定了明年的日期,小组委员会的日期是现在已经记录在小组委员会的报告当中,由[?报道?]记录了这样的日期1月11日至22日,但是考虑到科技小组委员会要在2月开会,为什么呢?考虑科技小组委员会在1月开会,法律小组委员会在2月开会。当然有关的报告[?听不出?],因为这样秘书处就只有一周的时间,这两个小组委员会之间只有一周的时间,这对秘书处来讲是一个很大的问题,如果各位就要这么决定的话,那么对会议文件要求是个问题,需要各位包涵。

主席:就我而言,这是一个比较复杂的解决办法。[?听不出?]有些地方来的,他们需要多少时间?大家有没有其他意见?我们没有魔棒,使这个问题消失。希腊代表。

**Vassilis Cassapoglou** 先生(希腊):我想问一下会务处处长,5月有没有什么日期?使秘书处有较多的时间准备会议,就不会在2月和3月之间受到挤压了。

**I. Karbuzky** 先生(会务处处长):不幸的是任何其他两周的时间都将与另外一个维也纳机构的会议矛盾起来,除了1月的日期之外,下一个日期就是在7月了。我们[?听不出?]在这里要为各位提供服务的如果要绝对必须重叠的,我们就有费用,还是可以做的到,那么需要招聘临时口译,涉及到一些费用,所以我呼吁各位坚持最初的日期。但我们和[?秘书处?]一道找到一些有可能出现的日期,但是刚才提到了一个关键的问题。这是我们考虑的重要因素,也还有可能出现的是涉到[?外?]问题。

主席:外空司司长 Othman 博士,我们有没有资金来应对这个问题?

**Mazlan Othman** 女士(外空司司长):没有,

回答是否定的。

主席：没有资源。美国代表。

**Kenneth Hodgkins** 先生（美国）：谢谢主席。问题就在这儿。我们在法律小组委员会会议上报告当中商量这个日期，即使我们当时进行这个辩论的话，我当时的印象是这个问题仍然不能解决，因为这个会议的日历决定的，即使我们想把时间改一下，那么将涉及到资金问题，这将意味着在联大那里会出现问题。这会给代表团有问题，我们会有预算，计划预算影响，这也要求为外空委提供预算外资金，那么就像天基信息平台一样，因为它的问题对我们来讲会造成很大的问题。谢谢。

主席：谢谢美国代表。希腊代表。

**Vassilis Cassapoglou** 先生（希腊）：我们实际上最不愿意增加联合国预算。我们知道有效解决办法是雇用临时口译，由于除了[？听不出？]别无其他选择。这是我感到非常痛苦的一件事，因为我注意到没有[？这个身份？]得到这些需要，我不想对秘书不客气，还显然没有认真考虑我十年前说过的话。但是，这是我能做出的最后一次让步了。因为我们需要直接得到尊重，[？听不出？]会务处处长，[？听不出？]风险是什么，我想联合国[？听不出？]，我知道我的中国同事也过春节，所以[？听不出？]中国[？听不出？]过春节。我要提出一个一个请求，在组织辩论时，应该能提前接受，这是我的工作组，我必须星期三就[？听不出？]。

主席：谢谢希腊代表。谢谢你首先出了一个妥协和贴近的[？解决？]。现在已经是差5分6点了，得到赞赏。感谢秘书处所做的出色工作得到赞赏。我还是保持最初提出的日期，但是下不为例。在现有这种情况下，我想大家不反对我们工作，[？听不出？]下面的合作。

请秘书处发言。

**Werner Balogh** 先生（秘书处）：主席，我无意拖长我们的会议。但是我们的理解是我们还剩 Add.2 号文件第 45 段仍然待定。我们不知道怎么办，这一段还待定。我们就一个问题花了一个小时的时间。现在，这个报告还有一部分没有完成。但是我也知道现在快 6 点了，我们要么通过 Add.2 号文件第 45 段，要么是修改这一段。

重要的代理加拿大和巴西代表团进行磋商，谈一谈把这一段变成一个会议室文件下周散发给各位。我们可以在这儿加上一个[？听不出？]委员会还注意到巴西提出了一个建议就是促进国际合作，并且建立国家基础结构，来利用来自[？地球空间数据的[？一套建设？]，然后在这里再提及这一会议室文件。噢，44，刚才是 32，44 段[？坏处？][？听不出？]第 5 段的确难，做修改，就是委员会还商定，这样有关成员进行非正式协商，以便就其建议达成一致的意見。

主席：巴西代表。

**André Tenório Mourão** 先生（巴西）：我提出一个小的修改建议，而不希望我们的建议受到误解。这是对建议制订的贡献，而不是制订建议的建议。我们想其他代表团也可能在会上提出他们的想法。我首先想谨慎地问一下，我们是否还有任何文件悬而未决呢？

主席：美国代表。

我们能否认为第 45 段已经通过了呢？然后来核准整个报告。我们现在能否核准整个文件？那么这个报告就核准了。

最后，我想请大家有耐心，我感谢整个秘书处，他们开展了非常出色的工作，感谢 Othman 司长和她的整个团队。这个工作非常紧张，我们在我们的

工作试了一些非常创新的办法，我们应该对此感到自豪。而且我们取得了成就，这些成就已经体现在我们的报告中。

先请哥伦比亚代表发言。

**Jorge Humberto Ojeda Bueno** 先生（哥伦比亚）：谢谢主席，谢谢整个外空委，哥伦比亚代表非常自豪地指出，主席你以最佳的方式凭你的经验、你的智慧，使我们顺利完成了这一会议，我想所有代表做出的贡献都令人欢迎。我们再一次以协商一致的精神开展了我们的工作。我要代表拉美集团的一些成员国表示我们感到非常高兴地今天来到这里开会。

主席：谢谢哥伦比亚代表的发言。尼日利亚代表。

**Adigun Ade Abiodun** 先生（尼日利亚）：谢谢主席给我这个机会来向你表示个人的感谢。并感谢整个秘书处向我们提供的一些服务。我们面临了很多的挑战，但是正像前面代表所说的，通过我们协商一致的精神，我们应付了这些挑战。也许我们不仅取得了巨大的成绩，而且委员会更多地了解我们需要使外空更加安全，不仅对我们来说是这样，对今后也是如此。

我们非常高兴和满意地看到我们取得的成绩，如果没有口译和会议服务人员帮助的话，我们是肯定不会达到这一成绩的。我们还要感谢秘书处的勤奋努力，他们在整个过程中顶住了我们大家一轮又一轮的压力。我感谢委员会，感谢各方的支持，感谢第一副主席和第二副主席以及主席的工作。

主席：谢谢尊敬的尼日利亚代表向主席所做的善意发言。

**Vassilis Cassapoglou** 先生（希腊）：谢谢主席。在你第一次任职的时候没有机会向你表示祝贺，我

现在要这样做。我非常赞赏你的技能，你是我们这个论坛上的一个经验丰富的老外交家，你的一些同事已经不在这里了，但是你一直在参加我们的会议，已经很长时间了。

我非常诚挚地说，在本届会议上取得的成果是非常富有成果的。而且我认为，我们可以以同样的精神和同样的方法来开展工作。这样的话我们就能够克服各种困难，这是一种非常积极的精神，而且我们做出了决定。我们虽然没有找到一个彻底的解决办法来解决我们面临的问题，但是，最重要的是我们取得了保护外层空间的共识。

我认为，[ ？本着拉丁美洲的精神，我想说是非常激情的？ ]。主席领导我们这个委员会克服了困难，有很多的困难，有组织方面的困难，你以非常卓越的方式克服了这些困难。我们感谢你个人做出的贡献，感谢你为我们分发了关于联合国空间政策的文件，我们将会认真研究这些文件，并且在今后做出反应。这些问题是我们半个世纪以来一直在处理的问题，是非常重要的问题。

我有机会再发言，我希望指出联合国大学校长拉寒斯，以外交礼仪所写的信函是不可接受的。他向我们委员会主席发来一封信函，并且只是请他的副手签署了这封信，如果我是你的话，我会以相应的方式做出反应。我想 Othman 博士知道我说的是什么。这是一种非常不厚道的做法。所以我仍然感谢你，感谢大家，祝大家回国旅程顺利，也感谢两个副主席，秘书处和所有的朋友，最后是口译厢的口译和工程师，感谢大家，希望大家回国旅程顺利，谢谢。

主席：谢谢您的意见。法国代表。

**Sylvain Guétaz** 先生（法国）：主席，我的发言非常简短，我要感谢你，和主席团并通过你向委员会的所有成员国表示感谢，他们在本星期对外空

活动的长期可持续性做出了决定。这是在进行了长时间的非正式磋商,也就是在你的前任领导下做了长期的磋商之后做出的决定。科技小组委员会多年来一直在开展工作,而且现在已经建立了一个新的机构来开展科技方面的工作。委员会同意把这一问题纳入他的议程。而且[ ?科技小组委员会为我们的工作提供了正当的印象? ]。

主席,我感谢法国代表的发言。现在请加拿大代表发言,然后是奥地利代表。

**Pearl Williams** 女士(加拿大):谢谢主席。我的发言非常简单。我要代表加拿大代表团感谢你的领导,我还要感谢 Othman 女士和外空委秘书处开展的非常杰出的工作。[ ?从我们这里所做的位置上我们可以看到? ],我们的工作进入了新的一个阶段,我们在今天通过了一系列的做法,将使成员国能够更好地了解如何更好地维护外空的发展。

主席:谢谢加拿大对主席和两位副主席发表的赞扬。

**Claudia Reinprecht** 女士(奥地利):我想指出我们非常感谢主席对会议的领导,我们这个讨论是非常积极的,我们要从内心深深地感谢你,希望你能够再次访问我们国家,感谢所有的代表团进行这一富有成果的讨论。我们希望明年大家再会。

主席:我要感谢你对主席的赞扬。谢谢各位。[ ?我也希望下两位副主席和秘书处以及萨马耶格先生坐在会议室的后边? ]。他以不懈的精神处理了这些文件,而且要感谢口译为我们的想法和发言做的翻译。我们非常高兴大家在去年和今年开展工作了。我们还有一年的工作,还要开展很多的工作。我们也在为人类的发展做出贡献,谢谢。

下午 6 时 14 分散会。